



ព្រះរាជក្រម
យើង

នស/រកម/០១១៤/០០៣

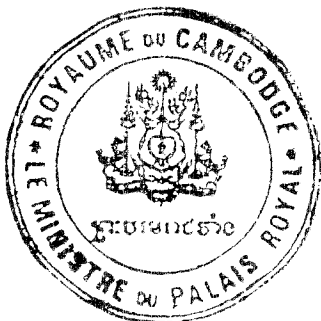
រដ្ឋសភា	
ប្រឹក្សា	លេខ... ២០១៧
	ថ្ងៃទី... ៥/១២/២០១៤ រោងចក្រ... ១០
	បញ្ជូនទៅ... ៤-៥

ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី
សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ
ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា
ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី

- បានទ្រង់យល់រដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩១៣/៩០៣ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៣ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំនិងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/១៨ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- បានទ្រង់យល់សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយរបស់សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ប្រកាសឱ្យប្រើ

ច្បាប់ ស្តីពីការអនុម័តយល់ព្រមលើពិធីសារស្តីពីការធ្វើវិសោធនកម្មកិច្ចព្រមព្រៀងសេដ្ឋកិច្ចអាស៊ានមួយចំនួន ដែលពាក់ព័ន្ធនឹងពាណិជ្ជកម្មទំនិញ ដែលរដ្ឋសភាបានអនុម័តកាលពីថ្ងៃទី២០ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១៣ នាសម័យប្រជុំរដ្ឋសភាលើកទី១ នីតិកាលទី៥ ហើយដែលព្រឹទ្ធសភាបានពិនិត្យចប់សព្វគ្រប់លើទម្រង់ និងគតិច្បាប់នេះទាំងស្រុង កាលពីថ្ងៃទី២៧ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១៣ នាសម័យប្រជុំលើកទី៤ នីតិកាលទី៣ ហើយដែលមានសេចក្តីទាំងស្រុងដូចតទៅ៖



**ច្បាប់
ស្តីពី**

**ការអនុម័តយល់ព្រមលើពិធីសារ ស្តីពីការធ្វើវិសោធនកម្ម
កិច្ចព្រមព្រៀងសេដ្ឋកិច្ចអាស៊ានមួយចំនួន
ដែលពាក់ព័ន្ធនឹងពាណិជ្ជកម្មទំនិញ**

មាត្រា ១.-

អនុម័តយល់ព្រមលើពិធីសារ ស្តីពីការធ្វើវិសោធនកម្មកិច្ចព្រមព្រៀងសេដ្ឋកិច្ចអាស៊ានមួយចំនួន ដែលពាក់ព័ន្ធនឹងពាណិជ្ជកម្មទំនិញ ដែលបានចុះហត្ថលេខា នៅទីក្រុងហាណូយ សាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម នាថ្ងៃទី ០៨ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០១៣ ហើយដែលមានអត្ថបទទាំងស្រុងភ្ជាប់មកជាមួយនេះ។

មាត្រា ២.-

រាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ត្រូវបន្តរាល់នីតិវិធី ដើម្បីអនុវត្តពិធីសារនេះ។

មាត្រា ៣.-

ច្បាប់នេះ ត្រូវបានប្រកាសជាការប្រញាប់។

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង ថ្ងៃទី ០៩ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០១៤

ពសស. ១៤០១.០២៤

**ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ
នរោត្តម សីហមុនី**

បានយកសេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយព្រះមហាក្សត្រ

សូមឡាយព្រះហស្តលេខា

នាយករដ្ឋមន្ត្រី

ហត្ថលេខា

សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន

បានយកសេចក្តីគោរពជម្រាបជូន

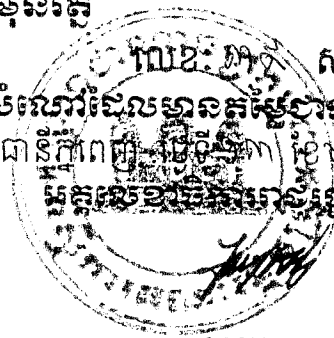
សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រី

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ

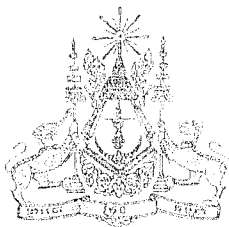
ហត្ថលេខា

អូន ព័ន្ធមុនីរ័ត្ន

លេខ: ៣២ ស.ណ
សំណៅដល់មាត់ស្រូវការបែកផ្សាយ
រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១៣ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០១៤
អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល



សយ សុខា



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

Royaume du Cambodge

រាជរដ្ឋាភិបាល

Gouvernement Royal

លេខ: ១០១. ស/បទ

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Nation Religion Roi

សិទ្ធិប្រទាន

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី២៥ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៨ ចុះថ្ងៃទី២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៨ ដែលប្រកាសឲ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តិទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- យោងតាមសំណើរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និង ហិរញ្ញវត្ថុ

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

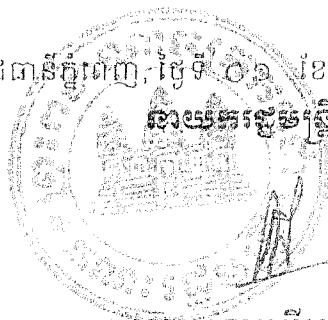
ប្រគល់សិទ្ធិពេញសមត្ថភាពជូនឯកឧត្តម **ប័រ ប្រសិទ្ធ** ទេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម និងជា រដ្ឋមន្ត្រីសេដ្ឋកិច្ចអាស៊ាន ដើម្បីចុះហត្ថលេខា ក្នុងនាមរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា លើពិធីសារដើម្បីធ្វើវិសោធនកម្មកិច្ចព្រមព្រៀងសេដ្ឋកិច្ចអាស៊ានមួយចំនួន ដែលពាក់ព័ន្ធនឹងពាណិជ្ជកម្មទំនិញ (Protocol to Amend Certain ASEAN Economic Agreements Related to Trade in Goods)។

ក្នុងករណីឯកឧត្តម **ប័រ ប្រសិទ្ធ** មានចុះហត្ថលេខា ឯកឧត្តមអាចផ្ទេរសិទ្ធិនេះបាន។

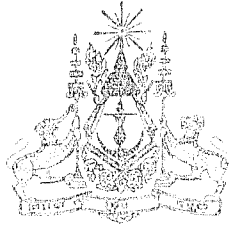
អាស្រ័យហេតុនេះ សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ **ហ៊ុន សែន** នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ដោយមានសិទ្ធិពេញលេញតាមអំណាចដែលច្បាប់បានប្រគល់ជូន បានចុះហត្ថលេខាលើសិទ្ធិប្រទាននេះ។

រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ០១ ខែ តុលា ឆ្នាំ២០១២

នាយករដ្ឋមន្ត្រី



សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
Royaume du Cambodge

រាជរដ្ឋាភិបាល
Gouvernement Royal

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
Nation Religion Roi

N° 401 D.F.P

Phnom Penh, October 01, 2012

DELEGATION OF FULL POWER

- Having seen the constitution of the Kingdom of Cambodia
- Having seen the Royal Decree No. NS/RKT/0908/1055 dated September 25, 2008 on the composition of the Royal Government of Cambodia
- Having seen the Royal Decree No. 02/NS/94 dated July 20, 1994 on the Organization and Functioning of the Council of the Ministers;
- Referring to the request of the Minister of Economy and Finance

THE ROYAL GOVERNMENT OF CAMBODIA

Delegates herewith full power to H.E. **CHAM PRASIDH**, Senior Minister, Minister of Commerce and Minister in charge of the ASEAN Economic Minister, to sign, on behalf of the Royal Government of Cambodia, Protocol to Amend Certain ASEAN Economic Agreements Related to Trade in Goods.

This power includes the power of delegation.

In witness whereof, the undersigned, Samdech Akka Moha Sena Padei Techo **HUN SEN**, Prime Minister of the Kingdom of Cambodia, with full power duly entrusted to him, has signed this delegation of full power.



Samdech Akka Moha Sena Padei Techo HUN SEN

ពិធីសារ
ស្តីពីការធ្វើវិសោធនកម្មកិច្ចព្រមព្រៀងសេដ្ឋកិច្ចអាស៊ានមួយចំនួនពាក់ព័ន្ធ
ពាណិជ្ជកម្មទំនិញ

រដ្ឋាភិបាលប្រិយណេដារ៉ូសាឡីម ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា សាធារណរដ្ឋឥណ្ឌូនេស៊ី
សាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតប្រជាធិបតេយ្យឡាវ ម៉ាឡេស៊ី សហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា
សាធារណរដ្ឋសិង្ហបុរី ព្រះរាជាណាចក្រថៃ និងសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម
រដ្ឋសមាជិកនៃប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ (អាស៊ាន) (ដែលទាំងអស់ហៅថា “
បណ្តារដ្ឋសមាជិក” ឬតែមួយហៅថា “រដ្ឋសមាជិក”)

ដោយទទួលស្គាល់ នូវតម្រូវការក្នុងការធ្វើវិសោធនកម្មកិច្ចព្រមព្រៀងសេដ្ឋកិច្ចអាស៊ានមួយ
ចំនួនពាក់ព័ន្ធពាណិជ្ជកម្មទំនិញ យកចិត្តទុកដាក់លើការចូលជាធរមាននៃកិច្ចព្រមព្រៀង
ពាណិជ្ជកម្មទំនិញ (ដែលហៅថា “អាទិកា”) ដែលបានចុះហត្ថលេខានៅថ្ងៃទី ៦ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ
២០០៩ នៅឆារអាម ថៃ ដែលត្រូវជំនួស ក្នុងចំណោមកិច្ចព្រមព្រៀងទាំងនោះ
កិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីកម្មវិធីអនុគ្រោះពន្ធរួមសម្រាប់តំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន ដូចដែល
បានធ្វើវិសោធនកម្ម

បានព្រមព្រៀងដូចខាងក្រោម :

មាត្រា ១

មាត្រា ២(ក)២ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌស្តីពីការពង្រឹងសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចអាស៊ាន
បានចុះហត្ថលេខានៅថ្ងៃទី ២៨ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩២ នៅសិង្ហបុរី ត្រូវបានកែប្រែ ដោយមាត្រា
ជំនួស ២(ក)២ ដូចខាងក្រោម :

“ ២. កិច្ចព្រមព្រៀងពាណិជ្ជកម្មអាស៊ាន (អាទិកា) ត្រូវជាយន្តការចម្បងសម្រាប់តំបន់
ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន។ ចំពោះផលិតផល ដែលពុំគ្របដណ្តប់ដោយអាទិកា
យន្តការដែលបានព្រមព្រៀងផ្សេងទៀតអាចយកមកប្រើ។”

មាត្រា ២

១. មាត្រា ៦(១) នៃកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអ៊ី-អាស៊ាន ដែលបានចុះហត្ថលេខានៅថ្ងៃទី ២៤
ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០០០ នៅសិង្ហបុរី ត្រូវបានកែប្រែ ដោយមាត្រាជំនួស ៦(១) ដូចខាងក្រោម :

“ ១. រដ្ឋសមាជិកត្រូវចូលរួមចរចា ដែលនាំទៅរកការពន្លឿនការសន្យារបស់ រដ្ឋសមាជិកពាក់ព័ន្ធនឹងផលិតផលព័ត៌មានបច្ចេកវិទ្យា សេវាព័ត៌មានបច្ចេកវិទ្យា និងវិនិយោគ ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងពាណិជ្ជកម្មទំនិញអាស៊ាន កិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌ ស្តីពីសេវា និង កិច្ចព្រមព្រៀងទូលំទូលាយវិនិយោគអាស៊ាន។”

២. មាត្រា ១៤ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអ៊ី-អាស៊ាន ដែលបានចុះហត្ថលេខានៅថ្ងៃទី ២៤ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០០០ នៅសិង្ហបុរី បានកែប្រែ ដោយមាត្រាជំនួស ១៤ ដូចខាងក្រោម :

“លើកលែងតែមានចែងជាក់លាក់ផ្សេងពីកិច្ចព្រមព្រៀងអ៊ី-អាស៊ាន រាល់បទប្បញ្ញត្តិនៃ កិច្ចព្រមព្រៀងពាណិជ្ជកម្មទំនិញ កិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌស្តីពីសេវានិងរាល់ពិធីសារ របស់វា និងកិច្ចព្រមព្រៀងវិនិយោគទូលំទូលាយអាស៊ាន រាប់បញ្ចូលប៉ុន្តែមិនកំណត់ ត្រឹមតែរាល់បទប្បញ្ញត្តិពាក់ព័ន្ធទៅនឹងវិធានការការពារ និងការលើកលែង មិនត្រូវ ធ្វើឲ្យខូចខាតដោយកិច្ចព្រមព្រៀងអ៊ី-អាស៊ាន និងត្រូវអនុវត្តទៅលើកិច្ចព្រមព្រៀងអ៊ី- អាស៊ាន។”

មាត្រា ៣

មាត្រា ៤(១) នៃកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌស្តីពីសមាហរណកម្មវិស័យអាទិភាព ដែល បានចុះហត្ថលេខានៅថ្ងៃទី ២៩ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០០៤ នៅរៀងចំនួន ឡាវើឌីអិ ដូចដែលបានកែប្រែដោយតាមកិច្ចព្រមព្រៀងដែលបានចុះហត្ថលេខានៅថ្ងៃទី ០៨ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០០៦ នៅស៊ីហ្គី ហ្វីលីពីន និងបានកែប្រែបន្តទៀត ដោយមាត្រាជំនួស ៤(១) ដូចខាងក្រោម :

“ ១. រដ្ឋសមាជិកនីមួយៗ ត្រូវលុបបន្ធនាំចូលលើផលិតផលសមាហរណកម្ម វិស័យអាទិភាព អនុលោមតាមមាត្រា ១៩(២)(ក)(i) និងមាត្រា ១៩(២)(ក) នៃកិច្ច ព្រមព្រៀងពាណិជ្ជកម្មទំនិញ។”

មាត្រា ៤

មាត្រា ៣ នៃពិធីសារវិស័យសមាហរណកម្មអាស៊ាន សម្រាប់ផលិតផលកសិកម្ម បានចុះហត្ថលេខានៅថ្ងៃទី ២៩ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០០៤ នៅរៀងចំនួន ឡាវើឌីអិ មិនត្រូវយកមកអនុវត្ត។

មាត្រា ៥

មាត្រា ៣ នៃពិធីសារវិស័យសមាហរណកម្មអាស៊ាន សម្រាប់ផលិតផលយានយន្ត បានចុះហត្ថលេខានៅថ្ងៃទី ២៩ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០០៤ នៅរៀងចំនួន ឡាវកីឌីអិ មិនត្រូវយក មកអនុវត្ត។

មាត្រា ៦

មាត្រា ៣ នៃពិធីសារវិស័យសមាហរណកម្មអាស៊ាន សម្រាប់ផលិតផលអ៊ុយ - អាស៊ាន បានចុះហត្ថលេខានៅថ្ងៃទី ២៩ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០០៤ នៅរៀងចំនួន ឡាវកីឌីអិ មិនត្រូវយក មកអនុវត្ត។

មាត្រា ៧

មាត្រា ៣ នៃពិធីសារវិស័យសមាហរណកម្មអាស៊ាន សម្រាប់ផលិតផលអេឡិចត្រូនិច បានចុះហត្ថលេខានៅថ្ងៃទី ២៩ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០០៤ នៅរៀងចំនួន ឡាវកីឌីអិ មិនត្រូវយក មកអនុវត្ត។

២. ពិធីសារនេះ ត្រូវតម្កល់ជាមួយអត្ថលេខាធិការអាស៊ាន ជាអ្នកដែលត្រូវផ្តល់ នូវច្បាប់ចម្លងបញ្ជាក់មួយច្បាប់ទៅរដ្ឋសមាជិកនីមួយៗ។

ជាសក្ខីភាព អ្នកចុះហត្ថលេខាខាងក្រោមនេះ ដោយត្រូវបានផ្តល់សិទ្ធិពេញលេញ ដោយរដ្ឋាភិបាលរបស់ពួកគេ បានចុះហត្ថលេខាលើពិធីសារស្តីពីការធ្វើវិសោធនកម្ម កិច្ចព្រមព្រៀងសេដ្ឋកិច្ចអាស៊ានមួយចំនួនពាក់ព័ន្ធពាណិជ្ជកម្មទំនិញ។

សម្រាប់រដ្ឋាភិបាលប្រិយណេដារ៉ូសាឡីម

លីម ជក សេង

រដ្ឋមន្ត្រីទី ២ នៃក្រសួងការបរទេស និង ពាណិជ្ជកម្ម

សម្រាប់រដ្ឋាភិបាលរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ចម ប្រសិទ្ធ

ទេសរដ្ឋមន្ត្រី និងរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

សម្រាប់រដ្ឋាភិបាលសាធារណរដ្ឋឥណ្ឌូនេស៊ី

ហ្គីតា អ៊ីរ៉ាវ៉ាន់ វីចារ៉ាន់

រដ្ឋមន្ត្រីពាណិជ្ជកម្ម

សម្រាប់រដ្ឋាភិបាលសាធារណរដ្ឋប្រជាមានិត្យឡាវ

ណាំ វីយាកេត

រដ្ឋមន្ត្រីឧស្សាហកម្ម និង ពាណិជ្ជកម្ម

សម្រាប់រដ្ឋាភិបាលម៉ាឡេស៊ី

ម៉ូសតាហ្វា ម៉ូហាម៉េត

រដ្ឋមន្ត្រីពាណិជ្ជកម្មអន្តរជាតិ និង ឧស្សាហកម្ម

សម្រាប់រដ្ឋាភិបាលសហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា

បណ្ឌិត. កាន់ ស៊ាវ

រដ្ឋមន្ត្រីសហភាពក្រសួងផែនការ និង អភិវឌ្ឍន៍សេដ្ឋកិច្ច

សម្រាប់រដ្ឋាភិបាលសាធារណរដ្ឋហ្វីលីពីន

ហ្គេចហ្គេរី អ៊ុល.ដូមិនហ្គេ
រដ្ឋមន្ត្រីពាណិជ្ជកម្ម និង ឧស្សាហកម្ម

សម្រាប់រដ្ឋាភិបាលសាធារណរដ្ឋសិង្ហបុរី

លីម ហុង គៀង
រដ្ឋមន្ត្រីពាណិជ្ជកម្ម និង ឧស្សាហកម្ម

សម្រាប់រដ្ឋាភិបាលរាជាក្រណាចថៃ

ប៊ូសង តេវីយ៉ាភិរម្យ
រដ្ឋមន្ត្រីពាណិជ្ជកម្ម

សម្រាប់រដ្ឋាភិបាលសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម

វ៉ូ ហ្វីហ៊ុង
រដ្ឋមន្ត្រីឧស្សាហកម្ម និង ពាណិជ្ជកម្ម



**PROTOCOL
TO AMEND CERTAIN ASEAN ECONOMIC AGREEMENTS
RELATED TO TRADE IN GOODS**

The Governments of Brunei Darussalam, the Kingdom of Cambodia, the Republic of Indonesia, the Lao People's Democratic Republic, Malaysia, the Union of Myanmar, the Republic of the Philippines, the Republic of Singapore, the Kingdom of Thailand, and the Socialist Republic of Viet Nam, Member States of the Association of Southeast Asian Nations (ASEAN) (hereinafter collectively referred to as "Member States" or singularly as "Member State");

RECOGNISING the need to amend certain ASEAN economic agreements related to trade in goods to take into account the entry into force of the ASEAN Trade in Goods Agreement (hereinafter referred to as "the ATIGA") signed on 26 February 2009 in Cha-am, Thailand, which is intended to supersede, among others, the Agreement on the Common Effective Preferential Tariff Scheme for the ASEAN Free Trade Area as amended;

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

ARTICLE 1

Article 2(A)(2) of the Framework Agreement on Enhancing ASEAN Economic Cooperation signed on 28 January 1992 in Singapore shall be amended by substituting Article 2(A)(2) with the following:

"2. The ASEAN Trade in Goods Agreement (ATIGA) shall be the main mechanism for the AFTA. For



products not covered by the ATIGA, any other agreed mechanism may be used."

ARTICLE 2

1. Article 6(1) of the e-ASEAN Framework Agreement signed on 24 November 2000 in Singapore shall be amended by substituting Article 6(1) with the following:

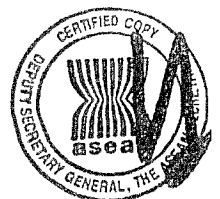
"1. Member States shall enter into negotiations which shall be directed towards accelerating commitments of the Member States relating to ICT products, ICT services and investments under the ASEAN Trade in Goods Agreement, the ASEAN Framework Agreement on Services and the ASEAN Comprehensive Investment Agreement."

2. Article 14 of the e-ASEAN Framework Agreement signed on 24 November 2000 in Singapore shall be amended by substituting Article 14 with the following:

"Except as otherwise provided specifically in this Agreement, the provisions of the ASEAN Trade in Goods Agreement, the ASEAN Framework Agreement on Services and its Protocols, and the ASEAN Comprehensive Investment Agreement, including but not limited to the provisions relating to safeguard measures and exceptions, shall not be prejudiced by, and shall apply to, this Agreement."

ARTICLE 3

Article 4(1) of ASEAN Framework Agreement for the Integration of Priority Sectors signed on 29 November 2004 in Vientiane, Lao PDR, as amended by the ASEAN Framework (Amendment) Agreement for the Integration of Priority Sectors



signed on 8 December 2006 in Cebu, the Philippines, shall be further amended by substituting Article 4(1) with the following:

"1. Each Member State shall eliminate import duties on Priority Integration Sectors (PIS) products in accordance with Article 19(2)(a)(i) and Article 19(2)(c) of the ASEAN Trade in Goods Agreement."

ARTICLE 4

Article 3 of the ASEAN Sectoral Integration Protocol for Agro-Based Products signed on 29 November 2004 in Vientiane, Lao PDR shall no longer apply.

ARTICLE 5

Article 3 of the ASEAN Sectoral Integration Protocol for Automotives signed on 29 November 2004 in Vientiane, Lao PDR shall no longer apply.

ARTICLE 6

Article 3 of the ASEAN Sectoral Integration Protocol for e-ASEAN signed on 29 November 2004 in Vientiane, Lao PDR shall no longer apply.

ARTICLE 7

Article 3 of the ASEAN Sectoral Integration Protocol for Electronics signed on 29 November 2004 in Vientiane, Lao PDR shall no longer apply.



2. This Protocol shall be deposited with the Secretary-General of ASEAN, who shall promptly furnish a certified copy thereof to each Member State.

IN WITNESS THEREOF, the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed the Protocol to Amend Certain ASEAN Economic Agreements Related to Trade in Goods.

DONE at HA NOI, VIET NAM, this EIGHTH day of MARCH in the year Two Thousand and Thirteen, in a single original copy in the English Language.

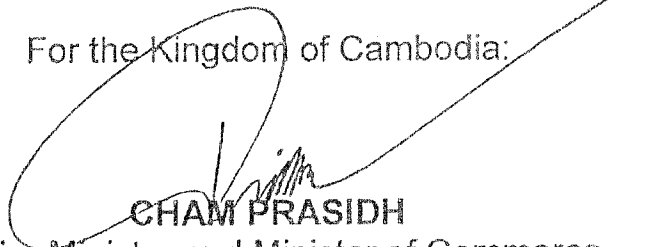
For the Government of Brunei Darussalam:



LIM JOCK SENG

Second Minister of Foreign Affairs and Trade

For the Kingdom of Cambodia:



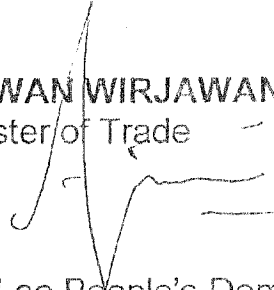
CHAM PRASIDH

Senior Minister and Minister of Commerce



For the Government of the Republic of Indonesia:

GITA IRAWAN WIRJAWAN
Minister of Trade



For the Government of the Lao People's Democratic Republic:



NAM VIYAKETH
Minister of Industry and Commerce

For the Government of Malaysia:

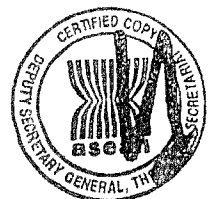


MUSTAPA MOHAMED
Minister of International Trade and Industry

For the Government of the Republic of the Union of Myanmar:



DR. KAN ZAW
Union Minister of Ministry of National Planning and Economic
Development



For the Government of the Republic of the Philippines:


GREGORY L. DOMINGO
Secretary of Trade and Industry

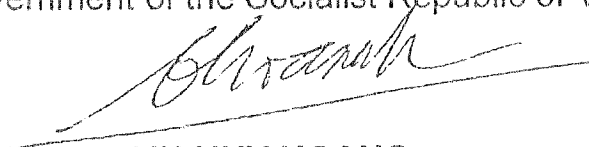
For the Government of the Republic of Singapore:


LIM HNG KIANG
Minister for Trade and Industry

For the Government of the Kingdom of Thailand:


BOONSONG TERIYAPIROM
Minister of Commerce

For the Government of the Socialist Republic of Viet Nam:


VU HUY HOANG
Minister of Industry and Trade

